

Las andanzas bibliográficas de mister Klein

Gabriel García Márquez, una bibliografía descriptiva

Don Klein

Grupo Editorial Norma, Bogotá, 2004, dos tomos

La Editorial Norma ha publicado *Gabriel García Márquez, una bibliografía descriptiva*. Don Klein, su autor, se presenta como máster y doctor de universidades norteamericanas, especialista dedicado —por más de 25 años— a coleccionar primeras ediciones y a asesorar a instituciones académicas para la adquisición de libros de y sobre Gabriel García Márquez.

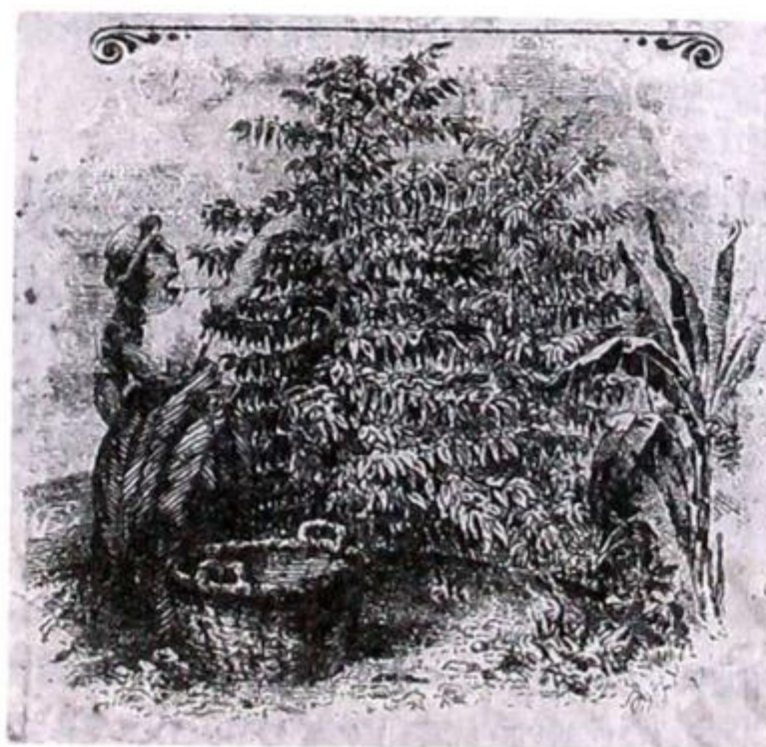
El autor consagró siete años de manera exclusiva a la elaboración de esta “bibliografía descriptiva”, estableciendo durante este tiempo “una red de comunicación con las instituciones, los coleccionistas y los librerías de Estados Unidos especializados en literatura latinoamericana”; red que luego llegó a extenderse “desde Berkeley hasta Barcelona, de Buenos Aires a Bogotá”. Klein visitó ocho países de tres continentes y consultó un número indeterminado de expertos, editores, librerías, agentes literarios, “informantes bibliográficos”, connotados “gabófilos”; además, visitó numerosas bibliotecas públicas y privadas donde se encuentran colecciones especializadas en el tema.

Klein informa que decidió emprender esta tarea como “un proyecto de investigación científica” para “introducir consistencia, comprensión y erudición donde quiera que encontrara caos, confusión e ignorancia”. Adicionalmente señala que esta bibliografía “tiene el privilegio de ser el primer estudio de este tipo dedicado al trabajo de García Márquez”.

El autor se propuso presentar esta “bibliografía descriptiva”, entendida como aquella que “intenta tratar los asuntos de la cronología y la autenticidad, recogiendo y describiendo

la obra primaria del autor en español y en su traducción inglesa. Incluye primeras ediciones, ediciones simultáneas, tiradas (por consiguiente ‘primeras ediciones’), ediciones de obras escogidas y apariciones valiosas en otros trabajos”. Esta “bibliografía descriptiva” opera como un sistema de entradas y de descripción física de libros que comprende: “1) transcripción de la portada; 2) descripción de la compaginación y la encuadernación; 3) historia de la impresión y los derechos de propiedad; 4) información valiosa a manera de notas; 5) variantes (si se presentan); 6) contenido; 7) la colección o serie, y 8) una prueba (si se presenta)”.

Este método lo aprendió Don Klein del librero californiano Peter Howard, y es el mismo que con algunas modificaciones utilizaron en su momento Donald Gallup en las bibliografías de T. S. Eliot y Ezra Pound, Jeffrey Miller en la de Paul Bowles, y Matthew J. Bruccoli en la de F. Scott Fitzgerald.



Este trabajo bibliográfico está referido sólo a los idiomas español e inglés.

Luego de un prefacio, unas notas introductorias y los agradecimientos respectivos, textos que sirven para plantear los alcances y propósitos de su autor, el libro presenta una “Biocronología” para contar los “hechos significativos en la vida y la escritura de Gabriel García Márquez”. En ésta, Klein relaciona, desde 1927 a 1997, una serie de eventos que considera relevantes en la vida y para la obra de García Márquez. Esta información, complementaria

al propósito central del libro, no es consistente y, por el contrario, está llena de pequeñas y grandes inexactitudes de diverso tipo; por ejemplo: ubica la tumba de Simón Bolívar en Santa Marta. Afirma que Jorge Eliécer Gaitán fue asesinado “en un episodio violento conocido como *El Bogotazo*” —cuando fue el asesinato de Gaitán el que dio origen al Bogotazo—. Afirma que a García Márquez “le disgustaba el viaje a Bogotá por río [el Magdalena] o por tren tanto como la capital misma [...]”. Que le disgustara viajar a Bogotá es discutible; pero que le disgustara el viaje por el río Magdalena es o ignorancia de textos como *El río de la vida* o de novelas como *El general en su laberinto* y sobre todo *El amor en los tiempos del cólera*, o una lectura equívoca y desafortunada de prácticamente toda la obra de García Márquez. *El amor en los tiempos del cólera*, afirma Klein, es la “primera gran novela [de García Márquez] en dieciocho años, después de *Cien años de soledad*”. ¿Y dónde queda *El otoño del patriarca*, por sólo mencionar una de ese periodo?

Entre diversas inconsistencias, yerros e inexactitudes, podemos citar las siguientes: Klein informa que en 1949 García Márquez se muda de Cartagena a Barranquilla y empieza a trabajar en *La hojarasca*, su primera novela. Luego comenta que en 1950 éste empieza a escribir su primera novela *La casa*, y remata diciendo que en 1951 en Cartagena “comienza un nuevo libro, *La hojarasca*”. Al fin, ¿en dónde y en qué año empieza a escribir *La hojarasca* y cuál es su primera novela?

Señala que el grupo [de Barranquilla] comparte su interés en el año 49, entre otros autores, por Julio Cortázar, escritor que para ese año no había publicado aún ninguno de sus libros de narrativa. A propósito de deslices y del afamado grupo, Don Klein ignora por completo la existencia de José Félix Fuenmayor.

Klein informa en esta “Biocronología” que *Cien años de soledad* es publicada en Estados Unidos en junio de 1970; luego añade que en

1971 esa novela ha vendido en ese país más de medio millón de ejemplares “después de tres años y medio de publicada en Estados Unidos”. Reseña el poema de García Márquez *Elegía a la Marisela: geografía celeste* y señala que fue publicado en *La Razón* el 21 de julio de 1947, pero si uno revisa el periódico de esa fecha encuentra que no es cierto. Dice que el 12 de diciembre de 1982 aparecen en el periódico *El Tiempo* “12 poemas iniciales de García Márquez que nunca habían sido publicados”, cuando en realidad ese artículo solo contiene dos poemas, por lo demás ya conocidos. Cuenta que García Márquez empieza a trabajar en el año 49 en *El Heraldo*, de Barranquilla, cuando eso ocurre en 1950. Sostiene que “*El Heraldo* publica [en 1952] un capítulo [de *El invierno*] de lo que posteriormente se convertirá en *La hojarasca*”, cuando en realidad este texto es un capítulo de una de las primeras versiones de *La hojarasca*, versiones que el mismo Klein había relacionado en los años mencionados del 49, 50 y 51, y que finalmente se convertirá —no en una novela, no en *La hojarasca*— en el cuento *Monólogo de Isabel viendo llover sobre Macondo*. A propósito de la publicación del primer capítulo de *Cien años de soledad* en *El Espectador*, afirma que allí trabajó García Márquez “a comienzos de los años 60”, cuando es de todos conocido, inclusive por él, que esto fue a mediados de los años cincuenta.

En realidad, esta “Biocronología” desinforma. Por ello no es exagerado afirmar que lo más valioso de este libro en esta materia es la referencia, en sus notas introductorias, al “estudio biográfico exhaustivo titulado *Viaje a la semilla* del periodista colombiano Dasso Saldívar (Ediciones Alfaguara, Madrid, 1997)”. Así, Don Klein reconoce sus propias limitaciones y da un dato de estimable valía al lector, pues este trabajo de Saldívar es realmente formidable; lástima que Klein no haya logrado en su “Biocronología” un resumen adecuado de él.

Como Don Klein divide su trabajo bibliográfico en varias secciones, seguiremos este mismo orden con el

fin de ir presentando nuestras consideraciones y comentarios sección por sección.

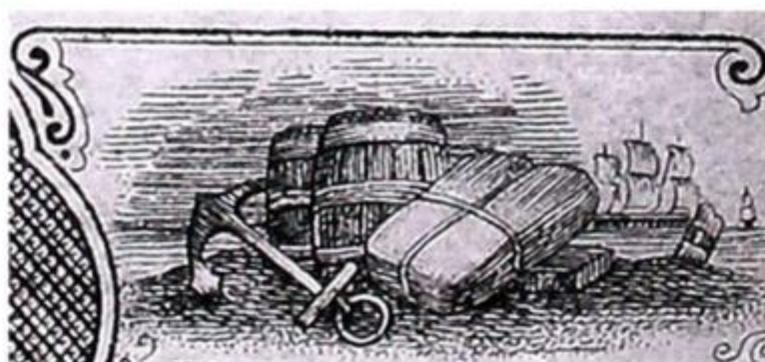
“Sección A”

“Publicaciones por separado”

“Libros y folletos escritos por completo o en gran parte por Gabriel García Márquez”.

“Las entradas ‘A’ incluyen novelas, novelas cortas, cuentos, columnas periodísticas, reportajes, guiones, discursos y diálogos. Las entradas aparecen en orden cronológico”.

Esta sección, que ocupa buena parte del primer tomo, de la página 69 a la 497, es la de mayor importancia junto con la Sección “E”, de ediciones en inglés, y es donde se desarrolla más claramente el concepto de “bibliografía descriptiva”. El autor relaciona de manera exhaustiva las características físicas y las circunstancias de publicación de las distintas ediciones en español, su idioma original, de 42 publicaciones “por separado” de García Márquez, que van de 1955, con *La hojarasca*, a 1996, con *Por un país al alcance de los niños*.



Es en las notas, punto 4 de las entradas, pensadas para brindar “información valiosa que no debe pasarse por alto”, donde Don Klein incurre en pifias que le restan mérito a la sección. Algunos ejemplos: la nota uno de *Cien años de soledad* arranca diciendo que ésta “es la primera novela del autor” (¿?); en la nota uno de *La novela en América Latina: Diálogo*, de 1968, sostiene que éste es el “primer trabajo periodístico del autor [García Márquez]”; afirma que la pintora Cecilia Porras, nota uno de la entrada de *La hojarasca*, y *El comprimido*, nota cinco de *Textos costeños*, es barranquillera —recordemos que ya en su “Biocronología” incluía a García Márquez en el mítico Gru-

po de Barranquilla, sin esperar siquiera a que se conocieran sus futuros integrantes—.

Klein sostiene, en la nota cuatro de esa entrada, que García Márquez divide la humanidad en dos grupos irreconciliables, “cachacos” y “costeños”, y que “nunca se ha sentido a gusto [...] tratando con personas del altiplano [los ‘cachacos’]”, pues éstos, según Klein, “esconden agresiones reprimidas”. Así deja sin piso la amistad de Gabriel García Márquez con “cachacos” como Camilo Torres Restrepo, Gonzalo Mallarino, Luis Villar Borda, su compadre Plinio Apuleyo Mendoza, Guillermo Angulo, Álvaro Mutis —con quien ha sostenido su más larga y entrañable amistad—, con los que él mismo llama “el inolvidable” Hernando Téllez y su “verdadero Cristóbal Colon” Eduardo Zalamea Borda, con los Canos y la gente de *El Espectador*, de Bogotá; con los poetas Eduardo Carranza, Jorge Rojas, Aurelio Arturo, León de Greiff, Jorge Gaitán Durán, su editor; con Álvaro Castaño Castillo y Gloria Valencia, sus amigos de la HJCK, con la camada de Alternativa. En fin.

“Sección AA”

“Ediciones de piezas selectas”

“Colecciones de la obra de Gabriel García Márquez, publicadas colectivamente por primera vez. No incluye los trabajos de García Márquez publicados por primera vez”.

Son catorce entradas de publicaciones que recogen más de una obra de García Márquez. La primera es de 1974 y la última es de 1996; todas están referidas a publicaciones en español.

“Sección B”

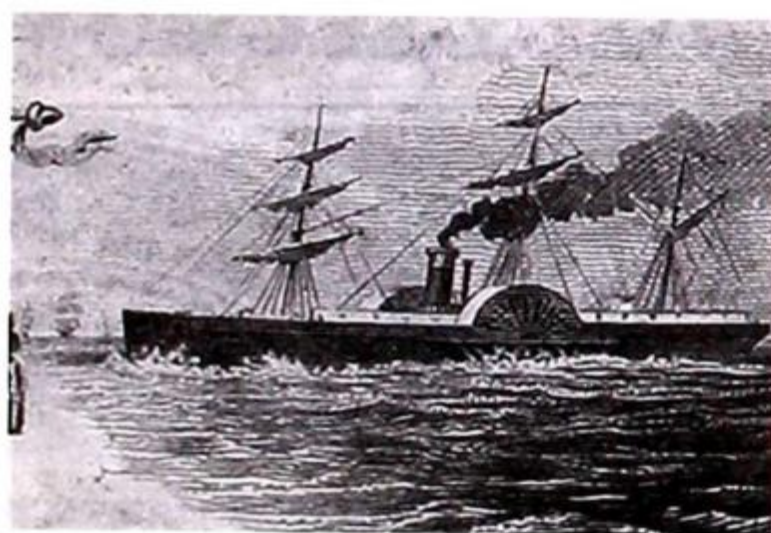
“Aportes de Gabriel García Márquez a libros”

“Trabajos de Gabriel García Márquez que aparecen en libros escritos o editados por otras personas”.

“Las entradas ‘B’ incluyen: novelas cortas, cuentos, reportajes, artículos periodísticos, entrevistas, introducciones, prólogos, guiones y fragmentos previos a su publicación. Se enumeran cronológicamente, y

en paréntesis se indica la forma como aparecen”.

Una sección interesante y en general bien lograda, pero que no deja de tener algunas inconsistencias, aseveraciones discutibles y omisiones, unas menos defendibles que otras. Por ejemplo, sostiene el autor, citando mal a Dasso Saldívar, en el comentario a la primera entrada, la B1, que “a Bisswell Cotes no le gustó el prólogo de aquél [se refiere a García Márquez], ya que no le hacía el elogio obligado entre amigos de grupo” y Klein pone de su cosecha entre corchetes “[de Barranquilla]”, cuando tanto el libro prologado, *Neblina azul*, como los personajes involucrados están en Cartagena, aún no se conocen los futuros integrantes del afamado Grupo y nunca Cotes ni Zapata Olivella llegaron a participar de ese Olimpo literario.



La entrada B3, ubicada en el año 1958, correspondiente al libro *Antología de cuento colombiano*, realmente debe estar en el año 1959, año de su publicación.

Una entrada que ya invita a dudar del rigor y consistencia de esta bibliografía es la B32 de 1973, la cual reseña una edición del libro *La muerte en la calle* de José Félix Fuenmayor. Ésta informa que Gabriel García Márquez escribe el prólogo de esta edición con el título *Casi medio siglo después*, cuando en realidad esta edición contiene una presentación de Juan B. Fernández titulada “José Félix Fuenmayor”, pero ningún texto de nuestro premio Nobel. Lo curioso es que sí existe el prólogo en mención, sólo que publicado veintiún años más tarde en una edición no relacionada en esta *Bibliografía*.

“Sección C”

“Contribuciones de Gabriel García Márquez en publicaciones periódicas”

“Trabajos de Gabriel García Márquez que aparecen en publicaciones periódicas, escritas o editadas por otras personas”.

“Las entradas ‘C’ incluyen: novelas cortas, cuentos, reportajes, artículos periodísticos, entrevistas, introducciones, guiones y fragmentos por publicar. Se enumeran cronológicamente, y en paréntesis se presenta la forma como aparecen”.

Don Klein debería arrancar esta sección con los poemas *Canción*, publicado en 1944, *Elegía a la Marisela: Geografía celeste* y *Poema desde un caracol*, publicados en 1947, unos meses antes del cuento *La tercera resignación*, pues estos poemas son en realidad las primeras “contribuciones de Gabriel García Márquez en publicaciones periódicas”. Klein decidió que esta sección debía empezar con el primer “trabajo maduro” de García Márquez, su primer cuento.

Klein incurre en una clasificación errónea al calificar como cuentos, entre otros, los siguientes textos: *La casa de los Buendía*, *La hija del coronel*, la serie *La marquesita de la sierpe*, *El muerto alegre*...

En esta sección se da la más flagrante omisión de todas las cometidas por mister Klein en su obra. Donde se debían relacionar “los trabajos de García Márquez que aparecen en publicaciones periódicas”, Don Klein se da el lujo de ignorar los inicios periodísticos de García Márquez en 1948 en el periódico *El Universal de Cartagena*, y su paso por *El Heraldo* y *El Nacional*, de Barranquilla, y el año 54 en *El Espectador*. Así quedan por fuera columnas, “jirafas”, notas editoriales, corresponsalías, crítica cinematográfica, reportajes, entrevistas, crónicas, y luego, después de mencionar un par de reportajes del 55, da otro brinco de años, pasando por alto el paso de García Márquez como corresponsal en Europa, y la publicación de *El coronel no tiene quien le escriba* en la revista *Cromos*. Más tar-

de hace omisión de todo el trabajo periodístico de García Márquez en Caracas y sus corresponsalías para Colombia, los cuentos publicados en la *Revista Mexicana de Literatura* y otras publicaciones en *Cromos*, *El Tiempo* y *Letras Nacionales*. Al llegar a los años ochenta, omite mencionar 141 notas de prensa publicadas de 1980 a 1984 en *El Espectador* y en otros medios de América y Europa. Todo esto a pesar de que Klein ofrece en la presentación del libro su “fervor por obtener tanta información como fuera posible”.

Por último incluye un texto del poeta Juan Manuel Roca que no debería aparecer aquí, pues ésta es una sección dedicada a la bibliografía de García Márquez y no sobre él.

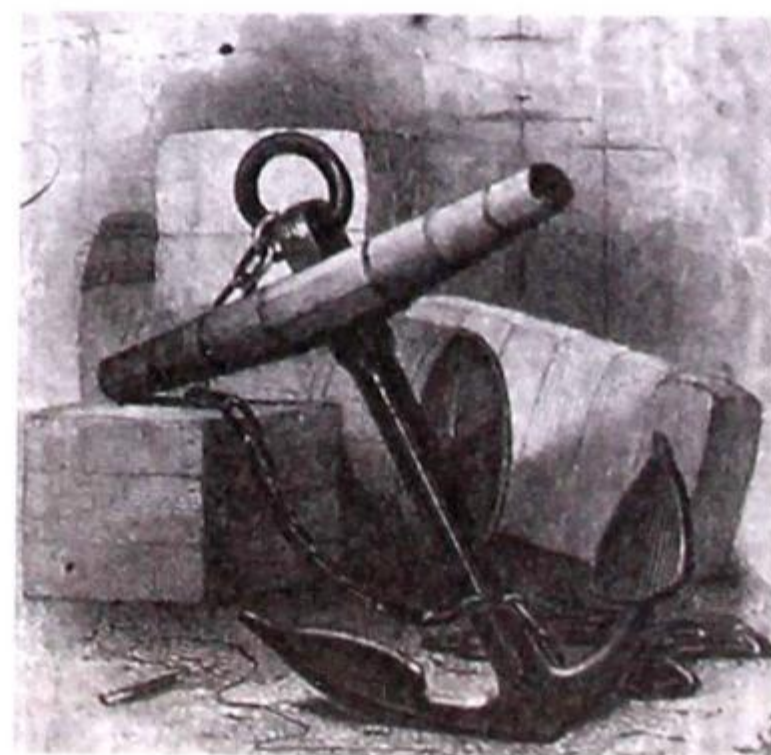
“Sección D”

“Trabajos diversos”

“Trabajos de naturaleza inusual o valiosa que no son adecuados para otras secciones”.

“Las entradas ‘D’ incluyen: fonodiscos, audiocasetes, carteles, publicidad, etc.”.

Don Klein se presenta en esta sección, a pesar de los anuncios previos, como un coleccionista decepcionante. Por ejemplo, en lo referido al registro de la voz de García Márquez no menciona el disco en vinilo de la Universidad Autónoma de México, ni el de Casa de las Américas, ni el de la HJCK, ni otras grabaciones españolas y venezolanas.



Ya que menciona el afiche promocional de *El coronel no tiene quien le escriba* de la Editorial La Oveja Negra, ¿por qué no mencio-

na al menos otros de los cientos que hay con el mismo propósito? ¿No los conoce? ¿Sólo uno le parece importante? ¿Para qué anuncia, entonces, la reseña de "carteles", en plural?

¿Por qué no relaciona Don Klein aquí las primeras versiones mecanografiadas de los cuentos de García Márquez que los libreros, a quienes él dice haber visitado, ofrecen a la venta en los Estados Unidos a US\$ 9.500 por texto?

En esta sección de raros y curiosos el "coleccionista ávido" de García Márquez, como el mismo Klein se califica, debió hacer gala de su afición y de su oficio, pero sólo relaciona ocho piezas de poco interés después de más de veinticinco años de búsqueda y de visitar más de medio mundo fungiendo como "asesor de coleccionistas, instituciones y bibliotecas" para la compra de libros y documentos de y sobre García Márquez.

"Sección E"

"Traducciones al inglés"

"Libros y folletos publicados primero en español y que después fueron traducidos al inglés".

Es una verdadera lástima que Klein no hubiera aprovechado los siete años dedicado de manera exclusiva a esta labor, sus viajes a "ocho países de tres continentes", sus múltiples visitas a innumerables bibliotecas, sus consultas a tantos expertos, coleccionistas, libreros, editores, etc., para contribuir, al menos con algo, a la bibliografía de García Márquez en otros idiomas distintos del español y el inglés. ¿Quién va a tener una nueva oportunidad como esa? Por ahora habrá que conformarse con el trabajo meritorio pero limitado y desactualizado de Ernesto Porras Collantes en su libro *Bibliografía de la novela en Colombia*, de 1976.

"Sección F"

"Películas"

"Películas en las cuales Gabriel García Márquez colabora con un guion o el guion se desprende de una de sus obras."

Treinta y dos entradas que van de 1964 a 1992 dan fe de la larga y

estimulante historia que une a García Márquez con el cine. Pero Klein no menciona *La langosta azul*, que es la primera película que tiene, al menos eso dicen sus créditos, a García Márquez como codirector y coguionista.

Siguiendo a Carmen Elisa Gómez y su trabajo sobre la filmografía de García Márquez, aquí faltan también *My Macondo* de Dan Weldon, de 1990, y *Amanecer sangriento* (*Xue Se Qing Cheng*) de Li Shaohong, de 1992.



"Sección G"

"Libros completos acerca de Gabriel García Márquez y bibliografía"

"Artículos, ensayos, entrevistas, bibliografía, y estudios fotográficos de García Márquez y de su obra".

Si bien la relación es relativamente amplia, 175 entradas, llama la atención el bajo número de referencias en inglés, cuando es de suponer que ésta es una de las áreas fuertes de Don Klein, quien inclusive abre esta obra con la siguiente cita de García Márquez: "Mi nombre será recordado por cientos de años debido a todos esos estudian-

tes estadounidenses de posgrado que escriben tesis acerca de mis libros". ¿Es que no se publican esas tesis que aseguran la inmortalidad de García Márquez? ¿Es que no las pudo consultar Klein y relacionar, al menos, las más destacadas para un trabajo como éste?

Klein no encontró en ninguna de las numerosas bibliotecas que visitó, ni siquiera en la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, un libro que amerita, como mínimo, su reseña: *Los manuscritos de Melquíades* de Víctor Farías; tampoco relaciona el contenido de *Repertorio crítico sobre Gabriel García Márquez*, amplia y generosa compilación de textos sobre García Márquez, lo que sí hace con otros libros, varios de ellos de menor valía e interés.

"Sección H"

"Colaboraciones en libros y publicaciones periódicas acerca de Gabriel García Márquez"

"Artículos y ensayos acerca de Gabriel García Márquez y su obra".

El corpus crítico sobre García Márquez es relacionado a partir de 1958, once años después de iniciarse éste con Eduardo Zalamea Borda, en *El Espectador*, de Bogotá. Tampoco hay nada del año 59, una sola reseña del 60, otra del 61 y otra del 62. Se omiten así textos críticos fundacionales del mencionado Zalamea Borda, de Hernando Téllez, Héctor Rojas Herazo, Eduardo Pachón Padilla, Pedro Gómez Valderrama, Germán Vargas, Alfonso Fuenmayor, y un largo y valioso etcétera, pues en la sola ciudad de Bogotá a ese año ya se pueden relacionar más de treinta notas y comentarios de distinta índole sobre García Márquez, que no se pueden desestimar tan alegremente, pues están referidas al periodo formativo del autor, durante el cual publicó los cuentos del ciclo de *Ojos de perro azul* y varios de *Los funerales de la mamá grande*, dos novelas, y la mayor parte del trabajo periodístico al que le debe García Márquez, lo dice él mismo, la mitad del premio Nobel.

No se mencionan aquí prácticamente ninguna de las entrevistas realizadas a García Márquez desde 1954.

Pero, además, ¿no hubo un solo comentario en Europa ni en Estados Unidos acerca de García Márquez en 1982, año en que le fue otorgado el premio Nobel? ¿No apareció un texto que al menos informara de este galardón? ¿No hay nada que valga la pena reseñar en el tercer continente que visitó Don Klein en desarrollo de esta labor? A propósito, ¿cuál es ese continente del cual no aparece ni aquí ni en ninguna otra parte de los dos tomos de esta *Bibliografía* mención alguna? ¿Tampoco encontró Klein nada por allá? Y en ese año del Nobel de 1982, ¿no se publicó algo a este respecto en Latinoamérica?, ¿ni siquiera en Colombia, en El Espectador, de Bogotá, o en El Universal, de Cartagena, o en El Heraldo, de Barranquilla, los periódicos donde trabajó García Márquez?



Lamentable, limitada, por decir lo menos, esta sección. Un muy pobre balance para tantos años de trabajo y dedicación de un especialista.

“Sección P”

“Ediciones piratas”

“Libros y folletos producidos y comercializados sin autorización ni pago al autor o a su agente, exclusivamente de la primera aparición en la sección A”.

A pesar de que esta sección contiene cincuenta entradas, todos sabemos que, infortunadamente, se queda corta. A este fenómeno de la piratería ya le había dedicado Don Klein varias páginas en el prefacio de su obra, donde describe los alcances, características y localización de este comercio ilegal de proporciones realmente descorazonadoras.

Curiosa la inclusión como piratas de algunos libros editados por La Oveja Negra, la editorial que tenía

los derechos de autor para publicarlos en Colombia y varios países de Centroamérica y el área andina. Parece que nunca se aclarará del todo esta historia.

“Apéndice 1”

“Ediciones limitadas”

Aquí se presenta una lista de libros de Gabriel García Márquez de edición numerada, trece en español y tres en inglés. No incluye la edición conmemorativa, fuera del comercio, de los cincuenta años de la publicación del cuento *La tercera resignación*, que es la misma conmemoración que anima a Don Klein a adelantar y redondear su tarea bibliográfica.

“Apéndice 2”

“Cuento corto referencia cruzada”

Este apéndice relaciona cuarenta cuentos de García Márquez con su título original en español y su respectiva traducción al inglés; luego hay otras dos columnas donde se relacionan 38 cuentos con su título en inglés primero y enfrente su título en español. Ninguna de las dos tablas de referencias contiene el cuento *Un hombre viene bajo la lluvia*, publicado originalmente en El Espectador, de Bogotá, el 9 de mayo de 1954.

“Índices”

El libro se cierra con una lista de “Abreviaturas y consultas” y el Índice onomástico, el Índice de obras y el Índice general.

Omisiones, vacíos, inconsistencias, contradicciones, pifias, aseveraciones arbitrarias, verdades a medias, inventos caprichosos, fechas trastocadas, una que otra mentira histórica; sin embargo, *Gabriel García Márquez: una bibliografía descriptiva* de Don Klein es el primer trabajo publicado sobre el tema y como tal se constituye en referencia para quienes quieran conocer y estudiar la bibliografía “garcimarquiana”. Así no haya logrado su autor la pretensión de brindarnos y hacer valer su erudición donde sólo encontró “caos, confusión e ignorancia”.

ARIEL CASTILLO MIER

Una lección para los comunicadores con cartón

Obra periodística (1940-1970).

Tomo I: Vigilia de las lámparas

Héctor Rojas Herazo (compilación y prólogo por Jorge García Usta)

Fondo Editorial Universidad Eafit, Medellín, 2003, 652 págs.

Hay libros que resultan intimidantes desde la primera mirada, y las razones de este efecto pueden ser muchas. El primer tomo de la compilación de la obra periodística de Héctor Rojas Herazo es uno de tales volúmenes, por varias circunstancias. Primero, en razón de la apariencia casi pétrea del volumen: un libro grueso y macizo, empastado en tapas duras de color verde musgo, por lo cual es casi inmediata la asociación con el ladrillo de un antiguo edificio, a medias devorado ya por la vegetación. La pintura que ilustra las tapas, *Bodegón del pez azul*, del mismo Rojas Herazo, refuerza aún más esa impresión.



Segundo, en razón de los números mismos: 652 páginas de diagramación apretada dan cabida a 252 artículos periodísticos de este escritor nacido en Tolú en 1921. Lo cual se refleja en un peso físico de